

VINCAS KUDIRKA

# Žirbliai ir kaliausė

VINCAS KUDIRKA  
LAISVOS VALANDOS

# *Žirbliai<sup>1</sup> ir kaliausė<sup>2</sup>*

Sutarė žvirbliai pasimylėt kartą.  
O, kad lyg gėda laužyt žodį tartą,  
Išlėkė pulkas grūdų paieškoti.  
Atrado dirvą, kviečių kelias lysias  
Ir kuris buvo lyg labiau išdrįsęs,  
Šoko prie darbo: varputes terioti.

\*

Štai vienas žvirblis pamatė tuo tarpu  
Kažin ką juodą, styrint viršum varpų,  
Ir, išsigandęs „čir čir čir” suriko.  
Žvirbliai, išgirde, kad jų draugas rėkia,

---

<sup>1</sup>žirblis — žvirblis. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>kaliausė — baidyklė žvirbliams baidyti. [przypis edytorski]

Nelaukdami, tuoj į krūvą sulėkė,  
— Kas čia yra — klausia — kas čia atsitiko?

\*

Žvirbliuks parodė — taip, tikra teisybė:  
Kviečiuose riogso bauginga baisybė.  
Lyg būtų paukštis: turi sparnus, snapą  
Lyg lėkti taikos... Kas tai per daikts būtų?  
„Kad į nelaimę iš mūs kas nekliūtų!“  
Šnekasi žvirbliai vos gaudantys kvapą.

\*

— Vyrai! Ar žinot? Tai tikras erelis!  
Aš jį pažįstu! — tarė viens žvirblelis.  
— Lėkime iš čia, kol da sveikas sparnas!  
— Netiesa, broli! Sakau, kad pelėda!  
— Ir nuo jos bėkim, nes ir ta mus ėda!  
— Tai vanags, vyrai! — Ne, ne, ne, tai varnas!

\*

Da bailių žvirblių balsai nenutilo,  
Tuo tarpu vėjas lyg tyčia pakilo  
Ir sujudino kviečiuose baisybę.  
Žvirbliai varguoliai per valandą ūmą,  
Tarytum šaute, sulindo į krūmą,  
Užmiršę kviečius ir varpų gausybę.

---

Mat žvirbliai, žodžių bauginų paklausę,  
Arčiau nebandę pažinti baisybės,  
Palydėję kviečius... Na, o iš teisybės  
Kviečiuos būt radę tik seną kaliausę.

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na Licencji Wolnej Sztuki 1.3.

Fundacja Nowoczesna Polska zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony:  
<http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/kudirka-laisvos-valandos-zirbliai-ir-kaliause>

Tekst opracowany na podstawie: Vincas Kudirka, Vinco Kudirkos raštai, tomas I, 1909.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Utwór powstał w ramach konkursu „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2013”, realizowanego za pośrednictwem MSZ RP w roku 2013. Zezwala się na dowolne wykorzystanie utworu, pod warunkiem zachowania ww. informacji, w tym informacji o stosowanej licencji, o posiadaczach praw oraz o konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2013”. Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP. Publikacija parengta įgyvendinant projektą „Wolne Lektury” (<http://wolnelektury.pl>). Skaitmeninė reprodukcija padaryta Fondo „Nowoczesna Polska”/Lietuvos kultūros paveldo — virtualioje erdvėje (<http://www.epaveldas.lt>), pasitelkiant egzempliorių iš bibliotekos kolekcijos. Veikalas sukurtas konkurso, įgyvendinamo 2013 m. bendradarbiaujant su Lenkijos Respublikos Užsienio reikalų ministerija — „Bendradarbiavimas viešosios diplomatijos srityje 2013” („Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2013”) ribose. Leidžiama laisvai naudoti veikalą, su sąlyga, jog bus išsaugota aukščiau pateikta informacija, taip pat informacija apie taikomą licenciją, teisės turėtojus bei konkursą. Publikacija išreiškia tik autoriaus pažiūras, todėl negali būti tapatinama su oficialiomis Lenkijos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos pažiūromis.

VINCAS KUDIRKA *Žirbliai ir kaliausė*

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Monika Bogdziewicz, Paulina Ołtusek.